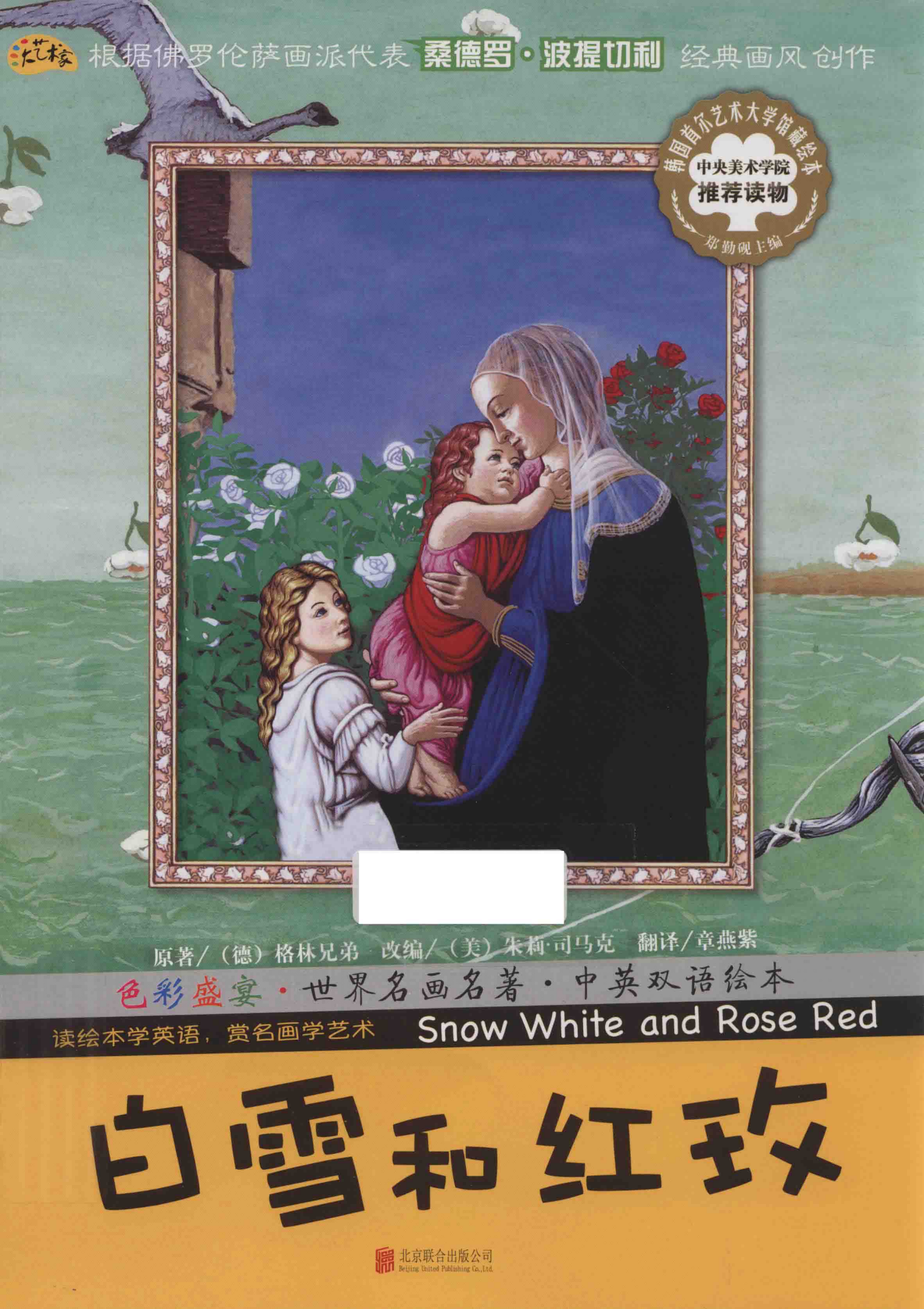


根据佛罗伦萨画派代表 **桑德罗·波提切利** 经典画风创作

韩国首尔艺术大学馆藏绘本
中央美术学院
推荐读物
郑勤砚主编

原著/（德）格林兄弟 改编/（美）朱莉·司马克 翻译/章燕紫

色彩盛宴 · 世界名画名著 · 中英双语绘本

读绘本学英语，赏名画学艺术 **Snow White and Rose Red**

白雪和红玫

图书在版编目(CIP)数据

白雪和红玫: 汉英对照 / 郑勤砚主编; (美) 司马克改编. -- 北京: 北京联合出版公司, 2016.4

(色彩盛宴·世界名画名著·中英双语绘本)

ISBN 978-7-5502-7301-6

I. ①白… II. ①郑… ②司… III. ①英语—汉语—对照读物②童话—德国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第057753号

色彩盛宴·世界名画名著·中英双语绘本 白雪和红玫

主 编: 郑勤砚
原 著: (德) 格林兄弟
改 编: (美) 朱莉·司马克
翻 译: 章燕紫
绘 画: 李文字
编辑统筹: 话小屋
责任编辑: 朱洁譞 夏应鹏
特约编辑: 魏亚西
装帧设计: 夏 天

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

印刷: 北京缤索印刷有限公司

开本: 889×1194毫米 1/16 印张: 2

2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

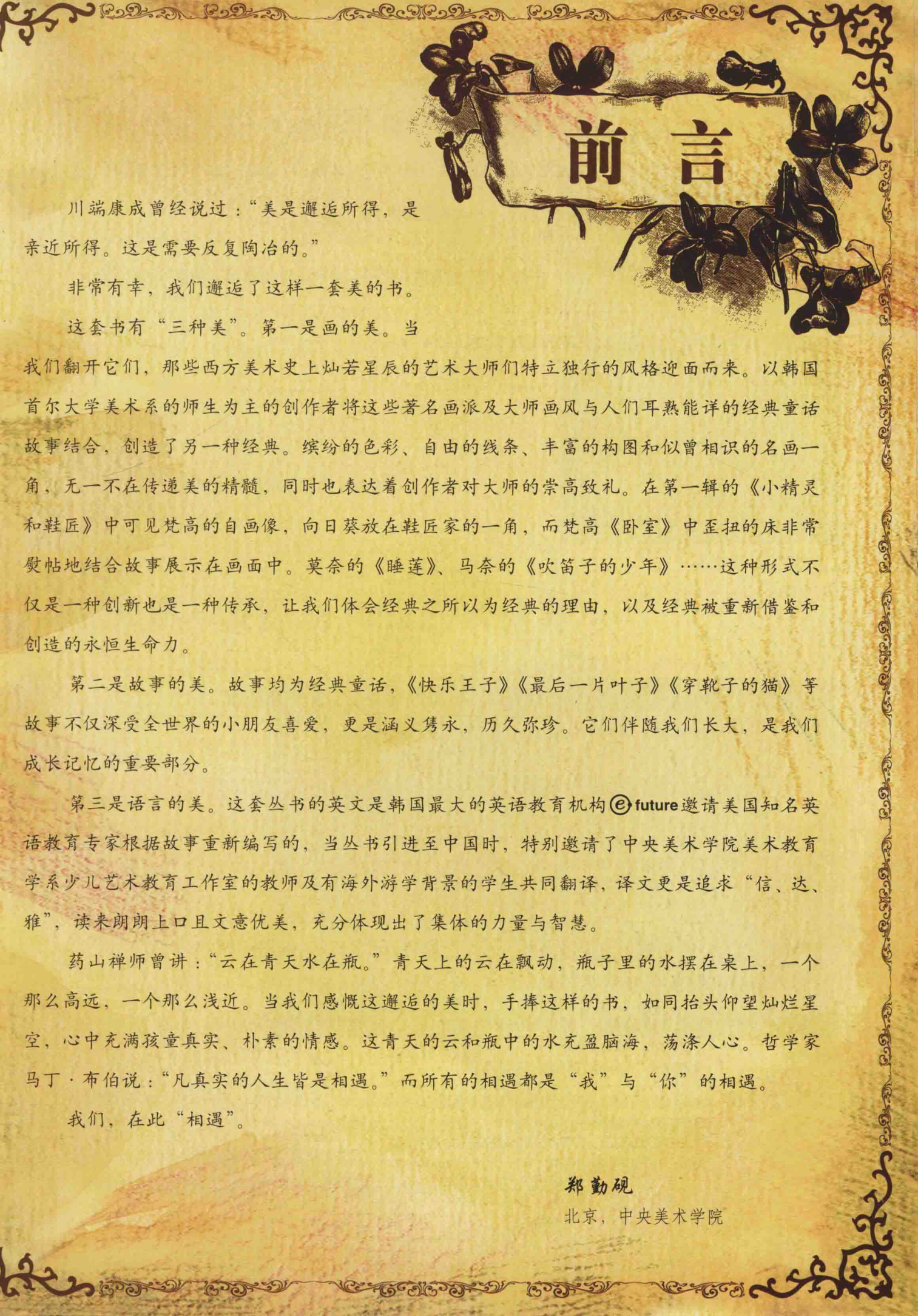
ISBN 978-7-5502-7301-6

全套定价: 150元(共10册)

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有, 违者必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换:

电话: 010-65519667 网址: <http://www.bslbook.com>



前言

川端康成曾经说过：“美是邂逅所得，是亲近所得。这是需要反复陶冶的。”

非常有幸，我们邂逅了这样一套美的书。

这套书有“三种美”。第一是画的美。当

我们翻开它们，那些西方美术史上灿若星辰的艺术大师们特立独行的风格迎面而来。以韩国首尔大学美术系的师生为主的创作者将这些著名画派及大师画风与人们耳熟能详的经典童话故事结合，创造了另一种经典。缤纷的色彩、自由的线条、丰富的构图和似曾相识的名画一角，无一不在传递美的精髓，同时也表达着创作者对大师的崇高致礼。在第一辑的《小精灵和鞋匠》中可见梵高的自画像，向日葵放在鞋匠家的一角，而梵高《卧室》中歪扭的床非常熨帖地结合故事展示在画面中。莫奈的《睡莲》、马奈的《吹笛子的少年》……这种形式不仅是一种创新也是一种传承，让我们体会经典之所以为经典的理由，以及经典被重新借鉴和创造的永恒生命力。

第二是故事的美。故事均为经典童话，《快乐王子》《最后一片叶子》《穿靴子的猫》等故事不仅深受全世界的小朋友喜爱，更是涵义隽永，历久弥珍。它们伴随我们长大，是我们成长记忆的重要部分。

第三是语言的美。这套丛书的英文是韩国最大的英语教育机构 e future 邀请美国知名英语教育专家根据故事重新编写的，当丛书引进至中国时，特别邀请了中央美术学院美术教育学系少儿艺术教育工作室的教师及有海外游学背景的学生共同翻译，译文更是追求“信、达、雅”，读来朗朗上口且文意优美，充分体现出了集体的力量与智慧。

药山禅师曾讲：“云在青天水在瓶。”青天上的云在飘动，瓶子里的水摆在桌上，一个那么高远，一个那么浅近。当我们感慨这邂逅的美时，手捧这样的书，如同抬头仰望灿烂星空，心中充满孩童真实、朴素的情感。这青天的云和瓶中的水充盈脑海，荡涤人心。哲学家马丁·布伯说：“凡真实的人生皆是相遇。”而所有的相遇都是“我”与“你”的相遇。

我们，在此“相遇”。

郑勤砚

北京，中央美术学院

图书在版编目(CIP)数据

白雪和红玫：汉英对照 / 郑勤砚主编；(美) 司马克改编. -- 北京：北京联合出版公司，2016.4

(色彩盛宴·世界名画名著·中英双语绘本)

ISBN 978-7-5502-7301-6

I. ①白… II. ①郑… ②司… III. ①英语—汉语—对照读物②童话—德国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第057753号

色彩盛宴 / 世界名画名著 · 中英双语绘本 白雪和红玫

主 编：郑勤砚
原 著：(德)格林兄弟
改 编：(美)朱莉·司马克
翻 译：章燕紫
绘 画：李文宇
编辑统筹：话小屋
责任编辑：朱洁譞 夏应鹏
特约编辑：魏亚西
装帧设计：夏 天

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街83号楼9层 100088)

印刷：北京缤索印刷有限公司

开本：889×1194毫米 1/16 印张：2

2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-7301-6

全套定价：150元(共10册)

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有，违者必究

本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换：

电话：010-65519667 网址：<http://www.bslbook.com>

谁是桑德罗·波提切利？

生于：1445年

逝于：1510年

国籍：意大利

艺术风格：文艺复兴早期佛罗伦萨画派

代表作之一：《春》



桑德罗·波提切利

桑德罗·波提切利的艺术世界



《春》

- ▶ 桑德罗·波提切利，本名亚里山德罗·菲力佩皮，“波提切利”是他的艺名，意为“小桶”。
- ▶ 波提切利的早期作品大多是小型的宗教题材作品，风格受马萨乔绘画的影响。
- ▶ 波提切利的画作人物轮廓清晰分明。
- ▶ 波提切利创造了他所独有的、极具辨识性的优美的女性形象。



在一个阳光明媚
的日子，在遥远的童
话国度，住着一位母
亲和她的女儿们。

母亲为她们起了
这样两个名字——白
雪和红玫。你瞧，这
两个名字真是完美。

In a fairy tale land
far away,
lived a mother and her daughters
one fine day.



Their mother chose their names,
and they would be
Snow White and Rose Red.
The names were perfect, you see.

她们慢慢长大，长得漂亮又高挑。从小到大，她们一直在一起。

她们俩都喜欢小动物，每天，女孩和她们的动物朋友都要在树林里见面，兴致勃勃地玩耍。



When they grew up,
they were pretty and tall.
They were together
since they were small.



They loved animals.
Together they would play
and they would meet
in the woods, everyday.

一天晚上，妈妈正在朗读一本书，有人敲门。妈妈说：“开门看看。”

“会是谁呢？”红玫走出去，想瞧个究竟。



One night their mother
was reading a book.
Someone knocked at the door.
She said, "Take a look."



"Who could
that be?"
Rose Red went out
to see.

当红玫打开门时，她吓坏了！她赶快闪到一边，想藏起来。

熊说：“别怕，请让我进去吧，我里里外外都要冻僵了。”

“我不会伤害你们的。”熊说，“我发誓我会乖乖的。”



When Rose Red opened the door,
she almost died.
She stepped to the side
and tried to hide.

The bear said, "Don't be scared.
Please let me in.
I am so frozen
down to my skin."



"I will not harm you,"
said the bear.
"I will be kind.
This I swear."



熊确实很温和。他看起来友善。女孩们用扫帚拂去他身上的雪，他一点儿也不介意。



The bear was gentle.
He looked kind.
The girls brushed the snow off from him.
This he did not mind.



熊很高兴地说：“谢谢你们肯让我留下来，你们真是太好了。”



The bear was happy
and did say,
"It was kind of you
to let me stay."